

Porównanie tłumaczeń Marka 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus chwyciwszy jego rękę wzbudził go i powstał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus jednak chwycił go za rękę, podniósł go – i wstał.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus chwyciwszy rękę jego podniósł go; i wstał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus chwyciwszy jego rękę wzbudził go i powstał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus tymczasem ujął go za rękę i podniósł — a on wstał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jezus ujął go za rękę i podniósł, a on wstał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus ujawniwszy go za rękę, podniósł go; i wstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wszedł do domu, uczniowie jego pytali go osobno: Czemużemy go my wyrzucić nie mogli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Jezus ujął go za rękę i podniósł, a on wstał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus ujął go za rękę i podniósł go, a on powstał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus wziął go za rękę i podniósł, a on wstał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zaś ujął go za rękę i podniósł, a on wstał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go na osobności: „Dlaczego my nie mogliśmy tego usunąć?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Jezus wziął go za rękę i pomógł wstać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus ujął go za rękę i podniósł go. I wstał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус же взяв його за руку, підвів його, а той встав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus ujawniwszy władzę ręki jego, wzbudził w górę go, i stawiał (się) na górę.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus chwycił jego rękę i go podniósł; zatem wstał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale Jezua wziął go za rękę i podniósł na nogi, a on wstał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale Jezus ujął go za rękę i podniósł, i on wstał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz Jezua wziął go za rękę i podniósł. Chłopiec był całkowicie uzdrowiony!